|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Onderafdeling 2. – Bezoldiging.** | | |  |
| **ARTIKEL 7:108** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | Tenzij de statuten anders bepalen of de algemene vergadering bij hun benoeming anders besluit, worden de leden van de raad van toezicht bezoldigd voor de uitoefening van hun mandaat.  Onverminderd strengere wettelijke bepalingen stelt de raad van toezicht de bezoldiging vast van de leden van de directieraad. Hij brengt daarover verslag uit in het jaarverslag.    De artikelen 7:89/1, 7:90, 7:91 en 7:92 zijn van overeenkomstige toepassing op de leden van de raad van toezicht en van de directieraad van een genoteerde vennootschap. | Sauf disposition statutaire contraire ou à moins que l'assemblée générale n'en décide autrement lors de leur nomination, les membres du conseil de surveillance sont rémunérés pour l'exercice de leur mandat.    Sans préjudice de dispositions légales plus restrictives, le conseil de surveillance fixe la rémunération des membres du conseil de direction. Il en fait rapport dans le rapport de gestion.  Les articles 7:89/1, 7:90, 7:91 et 7:92 s'appliquent par analogie aux membres du conseil de surveillance et du conseil de direction d'une société cotée. | |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 7:108, derde lid van hetzelfde wetboek worden de woorden “7:89/1,” ingevoegd tussen de woorden “De artikelen” en de woorden “7:90”. | Dans l’article 7:108, alinéa 3 du même code, les mots “7:89/1,” sont insérés entre les mots “Les articles” et les mots “7:90”. | |
| MvT 553 | Dit artikel strekt ertoe de verwijzingen naar andere bepalingen van het nieuwe Wetboek van vennootschappen  en verenigingen in artikel 7:108, derde lid, van datzelfde Wetboek, aan te passen conform de hier voorgestelde wijzigingen. | Cet article vise à adapter les références à d’autres dispositions du nouveau Code des sociétés et des associations contenues à l’article 7:108, alinéa 3 du même code, suite aux modifications proposées ici. | |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| WVV | Tenzij de statuten anders bepalen of de algemene vergadering bij hun benoeming anders besluit, worden de leden van de raad van toezicht en de leden van de directieraad bezoldigd voor de uitoefening van hun mandaat.  Onverminderd strengere wettelijke bepalingen stelt de raad van toezicht de bezoldiging vast van de leden van de directieraad. Hij brengt daarover verslag uit in het jaarverslag.  De artikelen 7:90, 7:91 en 7:92 zijn van overeenkomstige toepassing op de leden van de raad van toezicht en van de directieraad van een genoteerde vennootschap. | Sauf disposition [statutaire contraire](#_Amendement_25) ou à moins que l'assemblée générale n'en décide autrement lors de leur nomination, les membres du conseil de surveillance et les membres du conseil de direction sont rémunérés pour l'exercice de leur mandat.  Sans préjudice de dispositions légales plus restrictives, le conseil de surveillance fixe la rémunération des membres du conseil de direction. Il en fait rapport dans le rapport de gestion.  Les articles 7:90, 7:91 et 7:92 s'appliquent par analogie aux membres du conseil de surveillance et du conseil de direction d'une société cotée. | |
| Ontwerp | Art. 7:108. Tenzij de statuten anders bepalen of de algemene vergadering bij hun benoeming anders besluit, worden de leden van de raad van toezicht en de leden van de directieraad bezoldigd voor de uitoefening van hun mandaat.    Onverminderd strengere wettelijke bepalingen stelt de raad van toezicht de bezoldiging vast van de leden van de directieraad. Hij brengt daarover verslag uit in het jaarverslag.    De artikelen 7:90, 7:91 en 7:92 zijn van overeenkomstige toepassing op de leden van de raad van toezicht en van een directieraad van een genoteerde vennootschap. | Art. 7:108. Sauf disposition statutaire contraire statuts ou à moins que l'assemblée générale n'en décide autrement lors de leur nomination, les membres du conseil de surveillance et les membres du conseil de direction sont rémunérés pour l'exercice de leur mandat.    Sans préjudice de dispositions légales plus restrictives, le conseil de surveillance fixe la rémunération des membres du conseil de direction. Il en fait rapport dans le rapport de gestion.    Les articles 7:90, 7:91 et 7:92 s'appliquent par analogie aux membres du conseil de surveillance et du conseil de direction d'une société cotée. | |
| Voorontwerp | Art. 7:95. Tenzij de statuten of de algemene vergadering anders bepalen, worden de leden van de raad van toezicht en de leden van de directieraad bezoldigd voor de uitoefening van hun mandaat.    Onverminderd strengere wettelijke bepalingen stelt de raad van toezicht de bezoldiging vast van de leden van de directieraad. Hij brengt daarover in het jaarverslag verslag uit aan de jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders.    De artikelen 7:78, 7:79 en 7:80 zijn van overeenkomstige toepassing op de leden van de raad van toezicht en van een directieraad van een genoteerde vennootschap. | Art. 7:95. Sauf disposition contraire des statuts ou à moins que l'assemblée générale n'en décide autrement, les membres du conseil de surveillance et les membres du conseil de direction sont rémunérés pour l'exercice de leur mandat.    Sans préjudice de dispositions légales plus restrictives, le conseil de surveillance fixe la rémunération des membres du conseil de direction. Il en fait rapport dans le rapport de gestion à l'assemblée générale annuelle des actionnaires.    Les articles 7:78, 7:79 et 7:80 s'appliquent par analogie aux membres du conseil de surveillance et du conseil de direction d'une société cotée. | |
| MvT | Wat de bezoldiging betreft, geldt, volgens dezelfde bevoegdheidslogica, dat de raad van toezicht de regels volgt voor de raad van bestuur (afdeling 1, onderafdeling 2), maar, onverminderd strengere bepalingen, zoals bijvoorbeeld voor uitvoerende opdrachten in genoteerde vennootschappen, hij exclusief bevoegd is om over het bezoldigingspakket voor leden van de directieraad te beslissen. Wel moet de raad van toezicht daarover verslag uitbrengen in het jaarverslag. | Dans la même logique de répartition des pouvoirs, il est prévu qu’en matière de rémunération le conseil de surveillance suit les règles prévues pour le conseil d’administration (section 1ère, sous-section 2), mais que, sans préjudice de dispositions plus strictes, par exemple pour des missions exécutives dans les sociétés cotées, il a la compétence exclusive de décider des rémunérations des membres du conseil de direction. Le conseil de surveillance doit cependant faire rapport à ce sujet dans le rapport de gestion. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| Amendement 25 | In het voorgestelde artikel 7:108, eerste lid, de volgende wijzigingen aanbrengen: 1° in de Franse tekst, de woorden “statutaire contrairestatuts” vervangen door de woorden “statutaire contraire”; 2° de woorden “en de leden van de directieraad” weglaten.  VERANTWOORDING  Dit amendement betreft een tweevoudige technische aanpassing, met name een materiële fout en een overbodigheid. Immers, het tweede lid bevat reeds die regel. | Dans l’article 7:108, alinéa 1er, proposé, apporter les modifi cations suivantes: 1° remplacer les mots “statutaire contrairestatuts” par les mots “statutaire contraire”; 2° supprimer les mots “et les membres du conseil de direction”.  JUSTIFICATION  Cet amendement a pour objet une double adaptation technique à savoir une erreur matérielle et une redondance. En effet, l’alinéa 2 prévoit déjà cette règle. | |